

## 編號 1 號

### 【阿爸个自行車】鄒瑞梅原作

阿爸个雜貨店，開在莊頭，店頭常下放一臺烏喩烏喩<sup>1</sup>个自行車。

阿爸个雜貨店細細間仔，雖然看起來毋打眼，但係賣當多東西，柴米油鹽醬醋茶項項有，茶籬、面盆、掃把也不少，還有細人仔好食个零嗒。店面細罔細，店亭下个位所也無打爽，阿姆好手藝，熱天賣透心涼个仙草冰，冷天賣燒燒个豆腐花，人客歸日啁啁滾<sup>2</sup>，長透有老主顧尖尖擎在店頭看電視、打嘴古，無論麼个大小事情，大家就在店頭講，像係細叔婆做生日、王屋嫁妹仔、阿德伯討心白，上屋下屋麼儕愛蒔田割禾，阿爸第一先知，嘎變做莊頭个報馬仔。

歸莊頭講起來，阿爸一等煞猛，無論係發風落水，抑係日頭烈烈<sup>3</sup>，長年透天都無放寮，逐日開店門做生理。店肚係有欠麼个雜貨，就黏皮騎等自行車去街路補貨，阿爸從來就無怨嘆一句，為著一家老嫩大細个溫飽，共樣日日做，阿爸輒輒膠講：「做人愛碌，做牛愛犁。」

成下，阿姆屋下事做閒咧，就會來店肚手，換阿爸去歇暍睡當

晝。阿爸一等惜，毋盼得去睡當晝。落水天，就在店肚教讀書寫字；好天時，就會載等出去滿哪仔寮。最好坐在阿爸自行車个後斗頂高，鼻等阿爸个汗酸味，唱等阿爸教唱个山歌，阿爸也會教念童謠：「阿啾箭，尾砵砵，無爺無哀跔叔婆，叔婆呢？掌牛咧！牛呢？賣忒咧！錢呢？討舖娘咧！舖娘呢？走忒咧！」兩子爺一條唱煞再過唱一條，歡歡喜喜，滿路唱山歌、打嘴古，當快樂！上崎該時，阿爸大力箭等自行車，汗流脈落；下崎時節，一路溜往下，香絲樹頂个阿啾箭、草埔肚个蝶仔、水脣个囊蛄仔、田竇肚个細拐仔也跔等共下唱山歌。

烏喩烏喩个自行車，載等一家人个希望，一步一步个腳踏聲，聲聲堅定。有時，載等一包一包个赤砂；有時，載等一袋一袋个粗鹽；有時，還會載等一個一個毋知頭天个細人仔，所有个希望總係寄託在自行車後背該四四角角个後斗町。

<sup>1</sup> 烏喩烏喩：音 vu` him vu` him；淡黑色。

<sup>2</sup> 啁啁滾：音 zio` zio` gun`；人聲吵雜。

<sup>3</sup> 日頭烈烈：音 ngid teu lad lad；陽光熾熱。

<sup>4</sup> 後斗町：音 heu+ deu` nen`；後座裡。

【漏汙汙个穿鑿屋】曾秋梅原作

「阿婆，阿婆，你仰拿等看毋真个老照片在該啄目睡呢？」阿婆聽著孫仔个聲，惹一下目珠擘嘴講：「頭先在拖箱肚看著一張相片，恁著頭擺，恁啊恁嘎睡忒咧！阿婆講古分你聽，好無？」

「好好好，最好聽阿婆講古！」

做細妹仔時節屋下當苦，戴个屋係茅寮屋。簡簡單單幾間，恁多姊妹尖共下，睡目轉身都毋得。落水个時節，地泥濫膏漬灑<sup>5</sup>，外背落大水，裡背落細水，間肚滿哪仔都愛拿面盆去承水，無斯拿水衣布去奔東西。係發風搓个時節，歸家人就愁屋頂會分風搓掀忒。係屋頂掀忒，兜恁多姊妹就衰過咧！衫褲一概濕漉漉，樵草乜濕漉漉，無法度起火，就無法度煮食，歸家人就愛枵肚屎。

茅寮屋有兜人講穿鑿屋，就係用竹仔做屋身、做樑，竹仔愛用較老个正較砸較耐。竹仔膠竹仔之間無用釘仔，全部鑿空穿過去，再過用竹仔剖篾皮來緝分佢固定。過了用盞仔泥加沙仔，還愛放兜牛屎分牛用腳去蹬去灑，等到灑合以後正膠這兜材料膏上去粉平，面頂粉石灰，恁樣白白看起來較明亮。

屋頂係茅仔、稗、沙蔗仔無斯甘蔗葉晒燥，放齊鋪平以後，再過用竹篾去合，一層一層重疊上去个。屋頂逐年都愛重一擺，係無

見擺落水時節就會漏汙汙仔<sup>6</sup>。

該量時細妹人大部分都做毋得去學堂讀書，愛在屋下做事，撿樵草、紮草結、炆汁供豬，又還愛照顧老弟老妹、煮三餐，無一時閒。係堵著愛重屋頂<sup>7</sup>，愛去河壩脣个甘蔗園擘甘蔗葉轉來重屋。該下擘甘蔗係違法个，分人捉著會捉去衙門，大家都盡驚。頭擺人講：「敢去就有一擔樵，毋敢去就屋下愁。」為著愛涼爽个屋來戴，齧牙乜愛去，人講「時到時擔當，無米正來煮番薯湯。」

後來嫁分若公，戴个屋比外家个有較好一息，這張相片个泥磚屋就係兜頭擺戴个屋。泥磚屋奔个係瓦，無像穿鑿屋恁麻煩，毋使年年重屋頂，落水也毋驚會漏水。

人講：「省食有好存，省著有好囤。」膠若公煞猛打拚、省省做做，省著一兜仔錢，起過磚仔屋來戴。又講：「食毋窮、著毋窮，毋會打算一世窮。」下二擺你愛認真讀書，做人愛正當，絕對毋好去學壞啲！

聽了阿婆講个古，正知做麼个阿婆這毋盼得食、該毋盼得買，恁省儉个原因咧。

<sup>5</sup> 濫膏漬灑：音 nam<sup>ˇ</sup> go zid<sup>`</sup> zioŋ<sup>`</sup>；非常泥淖。

<sup>6</sup> 漏汙汙仔：音 leu+ ca<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup> er+；形容破洞多，漏得很厲害。

<sup>7</sup> 重屋頂：音 chung vug dang<sup>´</sup>；換屋頂的茅草

### 編號 3 號

#### 【爺哀行過个路】江昀原作

該日，特別行一到家鄉个大路，對山頂溜下來，過一條枋橋，這枋橋毋知分大水打忒幾多擺，頭擺用枋仔探，當遽就歿忒，下後用紅毛泥又七分大水打壞忒，整好又壞，壞忒又整。該下，橋過來係一條黃泥石粒个大路，想著頭擺阿爸打赤腳對山頂揸歸百斤个火炭行這條路个身胚，天時翕熱、汗流脈落，摺阿爸砣到腰奔背吊。阿姆腳短短，人矮細，佢係歸伙房最會做个婦人家，阿姆當年在這條大路揸等茶米、香茅油、油鹽該兜重銚銚个擔頭，用青春換來一屋大細个燒暖。

今晡日，看著恁大條个路，鋪馬膠<sup>10</sup>整到平平平，大車細車密密過，了少个拖拉庫運轉手，難得看著偏僻个山路有人行，沙鼻搵天喇叭「叭叭叭」大嫲聲，頭闖闖<sup>11</sup>專心行路个人，會著驚，嚇到愛轉去收驚。

擔輸贏个爺哀，祖公戴在這偏僻个大山頂，無月給好領，絡食當困難，斯單淨有一細埕茶園好耕定定，緊工時節換工又七賺飯食

探：音 tam+；搭建。

腰奔背吊：音 rhau` kiem boi` diau`；彎著腰站不直的樣子。

<sup>10</sup> 馬膠：音 ma ga；柏油。

<sup>11</sup> 頭闖闖：音 teu chim` chim`；埋頭苦幹的樣子。

定定，無錢好轉屋。青菜、番薯自家種，無米又無田，糴米<sup>12</sup>油鹽項項愛現金，阿姆畜幾隻雞仔，乜愛揸下山，過河壩，行過這條黃泥石粒路，擔竿一頭兩隻雞仔，路頭又遠，辛苦哦！行點過鐘正會到街路，重銚銚又緊奮<sup>13</sup>个雞仔，實在賣無兩點錢，跔等就愛糴米買油鹽揸轉山頂，膻身<sup>1</sup>又無半銚錢，畜正成年大个雞仔，換無幾斗米，煮番薯糴米个日仔又乜恁樣過，戴到大山背个人，正經苦到扁痢肚。

跔等大路緊行，行幾下公里，無堵著半個人，衰過个爺哀，該量時冷天冷颼颼，熱天像炙火囟，算來係仰般耐過來<sup>15</sup>，畜大一陣比粽擲還較大擲个家庭？

好得爺哀想較長，為著子女个前途，幾十年前煞煞摺山賣忒，舊屋無價準搭秤頭送，正搬到都市戴，分兜受教育，毋使再過揸擔蹶山做苦事。毋過今晡日日頭還烈哪，晒到歸隻人會燥忒去，還行毋得到街路，歸路有田、竹園，就係無半間屋，連一坎店就無，行到兩隻腳會斷忒，還看毋著有人屋，仰結煞正好哪！這條大路仰會恁長，請問天公伯，這條路敢做得透到臺北？

#### 106 年全國語文競賽客家語朗讀文章高中學生組（海陸腔）

<sup>12</sup> 糴米：音 tag` mi`；買米。

<sup>13</sup> 奮：音 bin`；掙扎。

<sup>1</sup> 膻身：音 vu shin`；身體。

<sup>15</sup> 耐過來：音 ngai+ go` loi；支撐、承受。

【漚水】張美容原作

恁久以來，逐暗晡个落水聲，總係像躁光<sup>16</sup>个細人仔，在半睡半醒个夢中，噉噉嘶嘶<sup>17</sup>、穿上穿下，無一暗有好恬靜恬靜睡目。想起頭擺人聽著雨打芭蕉个聲音，心肝肚就愁慮心煩，這下還聽著水打在水篷<sup>1</sup>頂，叮叮咚咚、浙浙錫錫<sup>1</sup>个聲，吵到人日夜煩躁、食睡毋安，比較起來，還係較欽羨古人。

夜夜落水就算咧，逐日天一光惹開目珠<sup>20</sup>，看著个係暗疏疏个天空，聽著个本本係博人惱个水聲，心情跔等就慍悴起來，在這又溼又冷个天時出門上班、上學，一路塞車，為著赴時間，大家就少忒耐心，「叭！叭！叭！」个喇叭聲響無停，弄上弄下个奧多拜，危危險險，一下無細義，還會分路過个車仔洩到一身泥水。天氣毋好，心情毋好，大家完全失忒好天時个平靜膠忍讓。

水漚無停，最心痛个係原本屋前、屋背開到鬧鬧、靚靚个玫瑰、海棠、櫻花，分水涿到叭叭跌<sup>21</sup>，實在打爽。毋過，最難為个還係婦人家，因為漚水，衫晾到無位好晾，一屋溼溼溶溶，拚掃也毋方便，細人仔日日關到屋下，拐就拐毋核，實在辛苦。老人家本來在

冷天時做得出去晒晒日頭、打打嘴鼓，這下因為漚水，斯做得坐在屋下啄目睡，乜當毋慣。最得人畏个還係菜錢，青菜因為漚水綿忒，動啊著就漲幾下倍，水果乜係貴參參仔<sup>22</sup>，買毋落手。生理人也怪怨，冷颼颼<sup>23</sup>个落水天，打狗就毋出門，生理難做啊！逐儕斯想：「這水到底愛漚著幾時，好停哩<sup>2</sup>！」

有一日，本本係落水天，擊等遮仔、鉤等頸筋出門，睺下<sup>25</sup>跌到滿地泥个落花，心情就像這天氣恁毋好。無想著火車經過莊下時，一片青溜溜个田，錫著个眼光，蒔落去無幾久个秧仔，頭頭精神百倍，臥等頭享受雨水个滋潤，一陣風吹來，隻隻在水中歡喜跳等芭蕾。看著這光景，正分醒，天下事總有兩面，有利就有害、有得就有失、有圓就有缺，毋好總用自家个立場來看萬事萬物。

「漚水漚到人就會生菇囉！」儕儕堵著就恁樣喊。毋過，這下學會轉換个心情，利用漚水清閒个時節，恬下心來，放慢腳步，用音樂、書本膠咖啡、清茶來配合雨水个節奏，也學會打開心胸，接受落花變做春泥護花个多情、還學會欣賞落水天種種个詩情畫意。

<sup>16</sup> 躁光：音 cauˋ gongˋ；活潑好動。

<sup>17</sup> 噉噉嘶嘶：音 ve ve seˋ seˋ；大聲嘶喊。

<sup>1</sup> 水篷：音 shuiˋ pung；遮雨的棚子。

<sup>1</sup> 浙浙錫錫：音 sidˋ sidˋ siagˋ siagˋ；雨打在遮雨棚發出的聲音。

<sup>20</sup> 惹開目珠：音 ngiaˋ koiˋ mug zhuˋ；睜開眼睛。

<sup>21</sup> 叭叭跌：音 badˋ badˋ died；紛紛掉落。

<sup>22</sup> 貴參參仔：音 guiˋ semˋ semˋ er+；昂貴的樣子。

<sup>23</sup> 冷颼颼：音 langˋ siu siu；冷颼颼。

<sup>2</sup> 哩：音 leˋ；語氣詞。

<sup>25</sup> 睺下：音 laiˋ ha+；瞄一下。

## 編號 5 號

### 【行春】邱一帆原作

新春時節，帶等輕鬆、歡喜个心情，跔等定定仔、毋使鬥緊<sup>26</sup>个腳步，到外背去行行奈奈，看山看水、看樹看花、看世間靚靚个風景撈色目，這係「行春」，毋係「走春」。

新春在南庄，路脣个櫻花一頭一頭開出靚靚个花，有个水紅，有个啱紅，還有个暗紅，當像在該歡迎春天，乜當像在該歡迎來南庄行奈个人客。每一頭櫻花樹、逐蕊櫻花就有無共樣个形投同色彩，就像每一儕人，用無共樣个生命戲碼，表現自家。濛煙、涼風相逐，雨水、日頭换位，展出百變个面容，春天多姿多采个本色。遽遽，用慢慢仔个步腳，行春到南庄。

南河撈東河合水<sup>27</sup>个所在，就係名安中港溪个起頭。向南看去，虎山著起綠色个衫，撈頭前櫻花个紅鬥搭，清清个流水唱出春天个歌聲，還言謝忒个娘花跳起青春个舞步，還有樹頂打到結結个橄欖，在涼風中搖啊搖仔。這時節，坐在石駁頭凳仔頂，目金金仔緊看青山、流水、綠樹、紅花，所有彩色个、恬靜个、鬆爽个、歡喜个心情，自然在自家个鼓氣、在自家个血脈裡肚緊流，漸漸仔流落

腦筋肚、行上心肝頭。這時節，留一份恬靜分自家，毋使去相爭買老街屋簷下个菜包、乜毋使去搶等買桂花巷个桂花釀，就恁樣鬆爽，看康濟吊橋在空中散步，看天頂个雲霞變換無共樣个身裝，乜做得目珠眨起來，聽自家个心跳、聽自家个心情講話。

行上海拔 735 公尺个昂天湖——一隻面向天頂个陂塘，還來毋掣掀開神秘个面紗。圓舞場面頂一大群个濛沙煙還在該打潑賴<sup>2</sup>，就像細人仔樣追就追毋走，毋使吵毋使鬧，等到日頭出來，涼風吹過，濛沙煙就走到尾瀉屎<sup>2</sup>。該係矮靈祭時節青青个草坪，月光晟照、濛沙煙肚，賽夏族人著等傳統服裝、繫等臀鈴、擎等月光旗，跔等祖靈祭歌，跳等蛇形樣个舞蹈。為著追走雨水濛煙，帶轉月光清風，姓朱个長老擎等鹿仔樹皮編出百步蛇樣个神鞭，在祭場中央緊拂緊拂，這場景一齣一齣就在自家个目珠肚演出。再過行落脣頭个賽夏文物館，坐到簡報室裡肚，你做得看著雷女下凡个故事，乜做得了解矮靈祭典个由來……。

戴在南庄个，心肝肚當確定，行春就愛定定仔行、定定仔看，毋使走遠。

<sup>26</sup> 鬥緊：音 deuˊ ginˊ；趕緊。

<sup>27</sup> 合水：音 gab shuiˊ；河流交匯。

<sup>2</sup> 打潑賴：音 daˊ pad lai+；不得所願，而哭鬧。

<sup>2</sup> 尾瀉屎：音 muiˊ siaˊ shiˊ；形容跑得快。